



# BIEL/BIENNE- SEELAND

TCS-Clubinfos Section Biel/Bienne-Seeland



LabCityDays – du 1<sup>er</sup> au 3 septembre 2022

## La mobilité de demain en milieu urbain

**SUPERMOTO** un spectacle extraordinaire

**CHALEUR ESTIVALE ET CHIENS** que dois-je savoir

**EN DÉPLACEMENT À L'ÉTRANGER** Où ai-je besoin d'un permis de conduire international

Soirée Jass TCS  
14.10.2022

## Ein «must» für Oldtimer-Fans

Oldtimers – soweit das Auge reicht. Nicht weniger als 1200 Liebhaberfahrzeuge konnten am Old Wheels Biel-Bienne am 19. Juni 2022 rund um die Tissot Arena bestaunt werden. Dementsprechend gross war auch das Interesse der

Besuchenden an diesem Sonntag. Und auch die TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland war vor Ort. Das TCS Patrouillenfahrzeug, der KTM-X BOW, die gelben Luftballons, das Glücksrad mit tollen Preisen und vieles mehr, sorgten für

begeisterte und strahlende Gesichter. Das Engagement unserer Sektion als Goldsponsor der Veranstaltung hat sich gelohnt und wir freuen uns schon heute auf die nächste Auflage am Sonntag, 18. Juni 2023.



## Un «must» pour les fans de voitures anciennes

Des voitures anciennes – à perte de vue. Pas moins de 1200 véhicules pour passionnés ont pu être admirés lors de l'Old Wheels Biel-Bienne autour de la Tissot Arena le 19 juin 2022. En conséquence, l'intérêt des visiteuses et visiteurs ce dimanche était également

grand. Et la section Biel/Bienne-Seeland du TCS était également sur place. Le véhicule de patrouille TCS, la KTM-X BOW, les ballons jaunes, la roue de la fortune avec de superbes prix et bien plus encore, ont assuré des visages enthousiastes et radieux. L'engagement

de notre section en tant que sponsor de l'événement a porté ses fruits et nous attendons déjà avec impatience la prochaine édition le dimanche 18 juin 2023.



**TCS SEKTION  
BIEL/BIENNE-SEELAND**

### Touring Impressum

Offizielle Clubzeitung für TCS-Mitglieder der Sektion Biel/Bienne-Seeland

Journal officiel du club pour les membres de la section Biel/Bienne-Seeland du TCS

**Auflage/Tirage** 21 000 Exemplare/exemplaires

**Erscheinen/Publication** März/mars, Juni/juin, August/août, November/novembre

**Redaktion/Rédaction** GebelGebel, Biel

**Übersetzungen/Traductions**  
BIELingua Communication Claisse, Biel

**Art Director** Alban Seeger

**Layout** Sara Bönzli

**Druck/Impression** Swissprinters AG, Zofingen

**Fotos:** Stephan Bögli, Stöh Grünig, GebelGebel

## Arbeiten wir am Miteinander

### Liebe TCS Mitglieder

LabCity hat zum Ziel, neue Begegnungsorte in der Innenstadt zu schaffen und die Aufenthaltsqualität zu verbessern. Unsere Sektion sieht in diesem Projekt eine gute Chance, gemeinsam mit anderen Organisationen konkrete Zeichen zur Verbesserung der Lebensqualität im innerstädtischen Raum zu setzen. Und hier spielt das Thema Mobilität ebenfalls eine wichtige Rolle. Dem TCS liegt die Mobilität aller am Herzen. Darum setzt er sich für ein Miteinander und Nebeneinander von Fussgängerinnen und Fussgängern, Fahrradfahrenden, neuen Mobilitätsformen wie elektrischen fahrzeugähnlichen Geräten (eFÄG), ÖV und auch Autos ein.

Im Rahmen von LabCity sollen diesbezüglich ebenfalls Akzente gesetzt werden. Unsere Sektion sowie die TCS Mobilitätsakademie werden im Rahmen der LabCityDays anfangs September 2022 mit verschiedenen Aktivitäten wie der Promotion von Carvelo2go Präsenz markieren.

Einen grossen Pluspunkt von LabCity sehen wir im offenen Austausch und im gemeinsamen Vorgehen. Dies ist in der heutigen Zeit zu sehr ausser Mode geraten. Einzelne Gruppierungen wollen ihre einseitigen und meist ideologisch geprägten Forderungen ändern aufzwingen. Es herrscht ein Denken in schwarz oder weiss, gut oder schlecht, oder «so und nicht anders» mit unrealistischen



Vorstellungen wie ein autofreies Biel. Hoffen wir, das LabCity hier die Fronten ein bisschen aufweichen kann. Wir jedenfalls werden uns konstruktiv einbringen und an der Zukunft eines attraktiveren Biels mitdenken und mitarbeiten.

Sonnige Grüsse

**Peter Bohnenblust**

Präsident TCS Biel/Bienne-Seeland

## Travaillons ensemble

### Chers membres du TCS,

LabCity vise à créer de nouveaux lieux de rencontre au centre-ville et à améliorer la qualité du séjour. Notre section voit ce projet comme une bonne occasion d'envoyer des signaux concrets, en collaboration avec d'autres organisations, afin d'améliorer la qualité de vie dans les centres-villes. Et ici, le thème de la mobilité joue également un rôle important.

Le TCS se soucie de la mobilité de toutes et tous. C'est pourquoi il s'engage pour la cohabitation et la coexistence des piétonnes et piétons, des cyclistes, des nouvelles formes de mobilité, telles que

les engins électriques assimilés à des véhicules, des transports publics et également des voitures. Dans le cadre de LabCity, des accents doivent également être mis à cet égard. Notre section, ainsi que l'Académie de la mobilité TCS, marqueront leur présence lors des «LabCityDays» début septembre 2022 avec diverses activités, telles que la promotion de Carvelo2go.

Nous voyons un avantage majeur de LabCity dans l'échange ouvert et dans l'approche conjointe. De nos jours, cela est démodé. Des groupes individuels veulent imposer leurs exigences unilatérales et surtout idéologiques aux autres.

Il règne une façon de penser en noir ou blanc, bon ou mauvais, ou «comme ça et pas autrement» avec des idées irréalistes comme une Bienne sans voiture.

Espérons que LabCity parviendra à adoucir un peu les fronts. Dans tous les cas, nous nous impliquerons de manière constructive et réfléchissons et travaillerons sur l'avenir d'une Bienne plus attrayante.

Salutations ensoleillées

**Peter Bohnenblust**

Président de la section Bienne-Seeland

### TCS Biel/Bienne-Seeland

Ihre Ansprechpartner / Vos interlocuteurs

#### Präsident / Président

Peter Bohnenblust  
Ligusterweg 10, 2503 Biel/Bienne  
peter.bohnenblust@tcs.ch

#### Sektionssekretariat / Secrétariat de section

Lengnaustrasse 7  
2504 Biel/Bienne  
Telefon 032 341 41 37  
bielseeland@tcs.ch  
bienneseeland@tcs.ch

#### TCS Center / Centre TCS

Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne  
Telefon 032 341 41 76  
tz.biel@tcs.ch / ct.bienne@tcs.ch

#### Öffnungszeiten:

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr

(Freitag bis 16.30 Uhr,

Prüfhalle bis 16 Uhr)

#### Heures d'ouverture:

Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h

(Ve jusqu'à 16h30,

halle jusqu'à 16h)

#### Fahrtrainingszentrum / Centre de conduite

TCS Training & Loisirs SA  
2523 Lignières  
Telefon 058 827 15 00  
www.training-events.ch

#### Campingklub / Club de camping

Präsident: Leander Gutzwiller  
Rossauerstrasse 5, 8932 Mettmenstetten  
Telefon 079 403 01 47  
leander.gutzwiller@itspeed.ch

## FERIEN-RÜCKKEHRER-TEST

*Liebe Ferienrückkehrer*

Waren Sie mit dem Auto in den Ferien, dann hoffen wir, dass alles nach Ihren Vorstellungen funktioniert hat und Sie sich bestens erholen konnten. Nun ist der richtige Zeitpunkt, auch Ihrem Fahrzeug erhöhte Aufmerksamkeit zu schenken. Kommen Sie bei uns vorbei und lassen Sie Ihr Fahrzeug von uns überprüfen, damit Ihr Ferien-Feeling noch lange anhält.

**Der Ferien-Rückkehrer-Test beinhaltet:**

- Räder, Aufhängung, Lenkung, Reifen, Felgen, Schwingungsdämpfung, Radaufhängung
- Motor, Kraftübertragung, Auspuff, Flüssigkeitsstände (Öl), Kraftstoffanlage, Kühlsystem, Auspuffanlage, Getriebe, Differenzial
- Scheibenwischer, Lüftung
- Bremsen, Scheibenbremse, Trommelbremse, Feststellbremse, Bremsflüssigkeit
- Elektrische Anlage, Beleuchtung, Batterie, Kontrolllampen, Warnvorrichtung, Anhängersteckdose



- Spezielles: Probefahrt (Geräusche, Vibrationen, Spurtreue, Lastwechsel, Fahrverhalten)
- Ein gratis Après Soleil

Diese Aktion läuft bis zum 16.9.2022 und kostet für Sie als TCS Mitglied CHF 55.– und als Nichtmitglied bieten wir Ihnen ein Paket aus einer TCS Mitgliedschaft für Einzelpersonen mit Ferien-Rückkehrer-Test für CHF 99.–.

## TEST DE RETOUR DE VACANCES

*Test de retour de vacances*

Chers amis de retour de vacances, vous êtes partis en vacances en voiture, nous espérons que tout s'est déroulé comme vous l'aviez imaginé. Nous espérons que les vacances ont été pour vous un moment de détente, mais pour votre véhicule un véritable test de stress. Venez nous rendre visite et faites contrôler votre véhicule pour que le sentiment de vacances dure encore longtemps.

**Le test de retour de vacances comprend :**

- Roues, suspension, direction, pneus, jantes, amortissement des vibrations, suspension des roues
- Moteur, transmission, échappement, niveaux des liquides (huile), système de carburant, système de refroidissement, système d'échappement, boîte de vitesses, différentiel
- Equipement, essuie-glace, ventilation
- Freins, frein à disque, frein à tambour, frein de stationnement, liquide de frein

- Système électrique, éclairage, batterie, éclairage, lampes témoins, dispositif d'avertissement, prise de remorque
- Spécial : essai sur route (bruits, vibrations, stabilité directionnelle, changement de charge, comportement routier).
- Un après-soleil gratuit

Cette action est valable jusqu'au 16.09.2022 et coûte CHF 55 pour les membres du TCS et CHF 99 pour les non-membres du TCS Sociétariat pour personnes individuelles avec test de retour de vacances.

**TCS Center / Centre TCS**, Lengnaustrasse 7, rue de Longeau, 2504 Biel/Bienne, T 032 341 41 76, tz.biel@tcs.ch/ct.bienne@tcs.ch

**Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:**

Mo–Fr 7.10–12 Uhr | 13–17 Uhr, (Fr bis 16.30 Uhr, Prüfhalle bis 16 Uhr)  
Lu–Ve 7h10–12h | 13–17h, (Ve jusqu'à 16h30, halle jusqu'à 16h)

Weitere Informationen und Preise finden Sie auf unserer Webseite [www.tcsbiel.ch](http://www.tcsbiel.ch)  
Vous trouverez d'autres informations et les prix sur notre site Internet [www.tcsbienne.ch](http://www.tcsbienne.ch)

## AUTOVERKAUF DURCH DEN TCS, SORGEN- UND MÜHELOS

Für Privatpersonen bieten wir neu in Biel die Dienstleistung an, Ihr Auto sorgen- und mühelos von Privat zu Privat zu verkaufen.

In der Schweiz wechseln pro Jahr um die 870 000 Occasionsfahrzeuge ihre Besitzer. Der Grossteil der Verkäufe wird von professionellen Anbietern getätigt. Für Privatpersonen bieten wir in Biel die Dienstleistung an, Ihr Auto sorgen- und mühelos von Privat zu Privat zu verkaufen.

### Wie verkaufen wir Ihr Auto?

#### Hier die wichtigsten Punkte:

1. Sie wählen das gewünschte Leistungspaket Basis oder Premium. Sie haben die Wahl zwischen Basis (ab CHF 650) und Premium (ab CHF 1250).
2. Sie füllen das online Formular aus, nach Erhalt der Angaben zu Ihrem Fahrzeug kontaktieren wir Sie, um gemeinsam einen Termin zu vereinbaren.

3. Am vereinbarten Termin prüfen wir Ihr Auto, erstellen ein Gutachten, nehmen Bilder auf und besprechen den Marktpreis.

4. Wir übernehmen den Verkauf Ihres Autos.

Wir erstellen ein detailliertes Inserat, veröffentlichen dieses im Namen des TCS, beantworten Fragen von Interessenten und vermitteln abschliesslich aufrichtige Käufer.

#### Sie erzielen einen höheren Verkaufspreis

Wir schliessen den Zwischenhandel aus und verkaufen Ihr Auto direkt an einen neuen Käufer. Sie erzielen so einen bis zu 25% höheren Verkaufspreis.

#### Wir übernehmen die Arbeit

Wir übernehmen für Sie die Arbeit, erstellen einen Prüfbericht, machen Fotos, stellen einen gültigen Kaufvertrag aus und inserieren das Auto im Internet.

#### Sie gehen kein Risiko ein

Sie bezahlen unsere Dienstleistung erst, wenn das Auto erfolgreich vermittelt worden ist. Bis dahin ist unser Service für Sie kostenlos !



## VENTE DE VOITURES PAR LE TCS, SANS SOUCIS ET SANS EFFORT

Désormais, à Bienne, nous proposons aux particuliers de vendre leur voiture sans soucis et sans effort de particulier à particulier.

En Suisse, quelque 870 000 véhicules d'occasion changent de propriétaire chaque année. La majorité des ventes sont réalisées par des vendeurs professionnels. À Bienne, nous proposons aux particuliers de vendre leur voiture sans soucis et sans effort de particulier à particulier.

### Comment nous procédons pour vendre votre voiture ?

1. Vous choisissez le pack de prestation qui vous convient le mieux. Vous avez le choix entre le pack Basic (dès CHF 650) et le pack Premium (dès CHF 1250) .
2. Vous remplissez le formulaire en ligne. Après réception des données de votre véhicule, nous vous contacterons, afin de prendre rendez-vous.

3. Le jour du rendez-vous, nous préparons un avis d'expert, prenons des photos et discutons du prix du marché.

4. Nous nous chargeons de la vente de votre voiture. Nous élaborons une annonce détaillée, la publions au nom du TCS, répondons aux questions des personnes intéressées et assurons l'intercession uniquement auprès des acheteurs crédibles.

#### Vous obtenez un prix de vente plus élevé

Nous ne passons pas par un intermédiaire et vendons votre voiture directement à un nouvel acheteur. Vous obtenez ainsi un prix de vente jusqu'à 25 % plus élevé

#### Nous faisons le travail à votre place

Nous effectuons un contrôle technique, prenons des photos, rédigeons un contrat de vente valide et publions l'annonce de votre voiture sur Internet.

#### Vous ne prenez aucun risque

Vous ne payez notre service qu'une fois l'affaire conclue. Jusque-là, pas de frais pour vous.

# Supermoto: Aussergewöhnliches Spektakel un spectacle d'exception

**Daten: 30. September bis 2. Oktober 2022**

Seit 15 Jahren wird das TCS-Zentrum in Lignières, die einzige permanente Rennstrecke der Schweiz, für ein Wochenende zum Spielplatz der Supermoto-Piloten.

Das Zentrum von Lignières lebt an einigen Wochenenden im Jahr im Rhythmus der Rennen und der Supermoto ist eine der Königsdisziplinen, die immer für ein aussergewöhnliches Spektakel für Gross und Klein sorgt. Dieses Jahr mit zwei Rennen und dem Finale der Schweizer Meisterschaft.

Geniessen Sie es und lassen Sie sich nichts entgehen!

[www.tcs.ch/supermoto](http://www.tcs.ch/supermoto)

**Date: 30 septembre jusqu'au 2 octobre 2022**

Voici déjà 15 ans que le centre TCS de Lignières, seul circuit permanent en Suisse, devient l'espace d'un weekend le terrain de jeu des pilotes de Supermoto.

Le centre de Lignières vit au rythme des courses quelques weekends par année et le Supermoto est l'une des disciplines reines qui assure toujours un spectacle d'exception pour petits et grands. Cette année, avec deux manches et la finale du championnat suisse.

Profitez-en et n'en ratez pas une miette !

[www.tcs.ch/supermoto](http://www.tcs.ch/supermoto)





**30 SEPT - 2 OCT. 2022**




Infos: [www.tcs.ch/supermoto](http://www.tcs.ch/supermoto)  
 Rennläufe Samstag u. Sonntag  
 Courses samedi et dimanche

**LIGNIÈRES / NE**


















### OFFROAD-KURS 1 COURS OFFROAD 1

Wollten Sie schon immer wissen, welche Fähigkeiten moderne SUV im Gelände besitzen ohne gleich eine Sahara-Durchquerung zu machen? Dann sind Sie im Offroad Training genau richtig. In diesem Kurs lernen Sie die Grenzen und Möglichkeiten von Fahrer und Geländewagen, materialschonendes Fahren, korrektes Handling auf der Strasse und im Gelände, das Einschätzen der optimalen Fahrweise verschiedener Geländebeschaffenheiten und technische Eigenheiten von Geländefahrzeugen kennen.

#### Kursdaten / Dates cours «Offroad 1»:

15.10.2022 (Français)  
18.11.2022 (Deutsch)  
13.12.2022 (Deutsch)

Vous avez toujours voulu connaître les capacités des SUV modernes sur le terrain ? Sans pour autant faire l'équivalent de la traversée du Sahara ? Alors le stage Offroad SUV est fait pour vous. L'objectif est de connaître les limites et les possibilités du conducteur de SUV, conduire en respectant le matériel, manier correctement le véhicule sur route et sur terrain, évaluer la manière optimale de conduire sur différents types de terrain et comprendre les caractéristiques techniques des SUV.

### OFFROAD-KURS 2 COURS OFFROAD 2

Sie wollten schon immer wissen, wo bei Ihrem Offroader die Grenzen im schweren Gelände sind? Schmutz und Dreck sind für Sie keine Fremdwörter? Dann sind Sie in diesem Training genau richtig. Sie befahren steile Berg- und Gefällestrassen ebenso wie extreme Schrägfahrten. Die Technik Ihres Geländewagens setzen Sie sinnvoll ein und haben keine Bedenken, allenfalls auch schweres Bergegerät anzuwenden.

#### Kursdaten / Dates cours «Offroad 2»:

16.10.2022 (Français)  
21.11.2022 (Deutsch)

Vous avez toujours voulu tester les limites de votre véhicule tout-terrain hors route, sur terrain difficile ? La poussière et la saleté ne vous font pas peur ? Alors ce cours est fait pour vous ! Vous faites face à des montées, descentes et passages très raides. Vous apprenez à utiliser au mieux la technique de votre véhicule sur route et sur terrain, vous saurez utiliser de manière adéquate les aides techniques disponibles sur votre véhicule tout-terrain ainsi que le matériel de sauvetage lourd.

Kursdaten, Preise und weitere Informationen unter  
Dates des cours, prix et informations complémentaires sous  
[www.tcs.ch](http://www.tcs.ch)



### Porsche eröffnet Driving Center auf dem Circuit de Lignières TCS

Ab sofort bietet Porsche neue Fahrerlebensprogramme in der Schweiz an. Im Rahmen einer Kooperation zwischen Porsche und TCS Training & Events erweitert der Stuttgarter Sportwagenhersteller seine Erlebnispalette namens Porsche Experience erstmals um frei zugängliche Fahrtrainings. Teil der Angebotserweiterung ist ein Co-Branding des einzigen Rundkurses in der Schweiz.

### Porsche ouvre un entre de conduite au Circuit TCS de Lignières

Porsche propose dès à présent de nouveaux cours de conduite en Suisse. Dans le cadre d'un accord de coopération entre Porsche et TCS Training & Events, le constructeur de voitures de sport de Stuttgart élargit sa gamme d'événements Porsche Experience en proposant pour la première fois des stages de conduite accessibles à tous. Une partie de cette offre s'inscrit dans un co-branding de l'unique circuit suisse.



# Wie sieht die Stadt von morgen aus?

LabCity schafft neue Begegnungsorte, will die Innenstadt attraktiver, klimafreundlicher und naturnaher gestalten und zentrale Plätze mit Kultur und Gastronomie beleben. Zum LabCity-Highlight – den LabCityDays am ersten Septemberwochenende von Donnerstag, 1. September bis Samstag, 3. September 2022 – erwartet die Bevölkerung schliesslich Themen wie beispielsweise das zukünftige Gesundheitsangebot, Wohnen in der Stadt, Mobilitätsentwick-

lungen oder Einkaufsverhalten von morgen.

Die TCS Sektion Biel/Bienne-Seeland wird ebenfalls mit verschiedenen Aktivitäten präsent sein. So werden an diesen Tagen vermehrt Carvelo2go, die TCS-Lastenvelos, in der Bieler Innenstadt unterwegs sein. Weiter ist auf der Esplanade am Samstag, 3. September 2022 ein Sicherheits-Parcours für Fahrradfahrende sowie weitere Aktivitäten geplant. Zudem wird Jörg Beckmann, Direktor

der TCS Mobilitätsakademie am Freitag, 2. September 2022 ab 17 Uhr zum Thema Mobilität von morgen an einem Podium im Farelssaal teilnehmen. Lesen Sie schon heute mehr zu diesem Thema in einem Gespräch mit Jörg Beckmann. Das Projekt LabCity geht auf eine Initiative der Stadt Biel zurück und wird von den beiden Bieler Kommunikations- und Eventbüros GebelGebel und Messer Benz weiterbearbeitet und in Eigenregie umgesetzt.

# À quoi ressemblera la ville de demain ?

LabCity crée de nouveaux lieux de rencontre, veut rendre le centre-ville plus attrayant, respectueux du climat et proche de la nature et animer les places centrales avec de la culture et de la gastronomie. Pour le temps fort de LabCity – les «LabCityDays» lors du premier week-end de septembre du jeudi

1<sup>er</sup> septembre au samedi 3 septembre 2022 – la population peut s'attendre à des thèmes, tels que la future offre en matière de santé, l'habitat urbain, les développements de la mobilité ou le comportement d'achat de demain. La section Biel/Bienne-Seeland du TCS sera également présente avec diverses

activités. Ces jours-là, carvelo2go, les vélos-cargos du TCS, seront de plus en plus sur la route au centre-ville de Bienne. Par ailleurs, un parcours de sécurité pour les cyclistes et d'autres activités sont prévus sur l'Esplanade le samedi 3 septembre 2022. En outre, Jörg Beckmann, directeur de l'Académie de la



mobilité TCS, participera à une table ronde dans la salle de la Maison Farel le vendredi 2 septembre 2022 à partir de 17h00 sur le thème de la mobilité de demain. Apprenez-en déjà plus dès main-

tenant en lisant l'entretien avec Jörg Beckmann.  
Le projet LabCity remonte à une initiative de la Ville de Bienne et est développé par les deux bureaux de communication

et d'événements biennois GebelGebel et Messer Benz et mis en œuvre par eux-mêmes.

Interview Jörg Beckmann

## Teilen von Fahrten, Fahrzeugen und Infrastrukturen

**Labcity setzt sich mit dem innenstädtischen Leben von morgen auseinander. Wie wird sich aus Ihrer Sicht die Mobilität im innerstädtischen Raum verändern?**

Die alte bipolare Verkehrswelt mit dem klassischen öffentlichen Kollektivverkehr auf der einen und dem privaten Individualverkehr auf der anderen Seite wird verschwinden – und mit ihnen auch die alten konfrontativen Denk- und Verhaltensmuster. Treiber dieses Wandels sind angebotsseitig die vielen neuen Mobilitätsanbieter, die mit ihren oft günstigeren, umweltfreundlicheren und leichter zugänglichen Angeboten echte Alternativen zum teuren Privatwagen oder zu unflexiblen Massenbeförderungsmitteln bieten.

**Heute erlebt man die Diskussionen um Mobilität in der Stadt in erster Linie als "Verteilkampf". Wer kann oder darf sich noch wo in der Stadt bewegen. Wo könnten neue Ideen das "Miteinander – Nebeneinander" fördern?**

Neben der neuen Vielfalt beim städtischen Mobilitätsangebot entsteht nachfrageseitig eine andere Mobilitätsdenke. Die jungen Urbaniten sind vermehrt „Multimobilist:innen“, die diverse Mobilitätswerkzeuge miteinander teilen und in ihrem Selbstverständnis kaum mehr „Veloaktivist“ oder „Petrol Head“ sind, sodass auch hier die alten Fronten verschwinden werden. Verteilungskämpfe wird es künftig nur noch von den altersstarken Vertreter:innen meiner Generation geben – über einen eher endlichen Zeitraum.

**Die Mobilitätsakademie testet in verschiedenen Städten Mobilitätsangebote. Was sind für Sie die Trends, die sich auch in Zukunft durchsetzen werden?**

Sicher nicht länger der Elektroantrieb im Auto, denn diese Messe ist bereits gelesen und schon sehr bald werden alle neuen Autos einen Stecker haben. Nach der Elektrifizierung kommt nun der grosse „Sharing-Schub“ – und bei dieser Transformation spielen wir mit der Mobilitätsakademie des TCS ganz oben mit. Mit carvelo2go und SMARGO bieten wir zwei Sharing-Dienste an, welche auch international für viel Aufsehen sorgen. Für uns ist der Königsweg in Richtung eines nachhaltigen Stadtverkehrssystem die kollaborative Mobilität, also das Teilen von Fahrten, Fahrzeugen und Infrastrukturen.

**Welche Rolle spielt dabei die dritte Dimension?**

Eine grossartige Rolle! Die vertikale Mobilität – oder auch Urban Air Mobility (UAM) – ist noch unbekanntes Terrain und deswegen für uns in der Mobilitätsakademie so spannend. Aktuell erkunden wir mit unserer „Drone & Vertical Mobility Academy“ dieses Terrain global und schauen, was künftig an Drohnenanwendungen in der Schweizer Alltagsmobilitätswelt Sinn machen würde. Für uns ist die Elektrifizierung und Automatisierung der Luftfahrt durchaus auch eine Riesenchance, um Verkehr morgen nachhaltiger zu machen.

**Wird sich die aktuelle geopolitische Situation und in diesem Zusammenhang die Entwicklung der Treibstoffpreise direkt auf die Mobilitätsentwicklung auswirken? Was heisst das für die Städte?**

Städte können ihre Verkehrsentwicklung nicht länger auf der Grundlage von retrospektiven Prognosen planen – sie müssen prospektiv handeln und versuchen genau jene Abhängigkeiten, die uns heute Sorgen bereiten, zu vermeiden.



**JÖRG BECKMANN**  
Gründungsdirektor der Mobilitätsakademie

Das Stichwort ist hier „Resilienz“, also das Ziel ein Verkehrssystem zu schaffen, in dem aus unvorhersehbaren Entwicklungen nicht existentielle Risiken werden. Dabei ist die heutige Abhängigkeit gegenüber fossilen Ressourcen aus dem Ausland, genau das Risiko, das wir schnellstmöglich minimieren sollten – am besten durch eine weitestgehend dezentrale Versorgung unserer Fahrzeugflotte mit heimischem Solarstrom.

**Wie bewegen Sie sich im innerstädtischen Raum?**

Am meisten und liebsten mit dem Velo, entweder mit dem eigenen oder mit einem Lastenvelo von carvelo2go.

[www.mobilityacademy.ch](http://www.mobilityacademy.ch)  
[www.carvelo2go.ch](http://www.carvelo2go.ch)

Entretien avec Jörg Beckmann

# Partage de trajets, de véhicules et d'infrastructures

Depuis 2008, l'Académie de la mobilité TCS s'occupe de formes de mobilité durables et axées vers l'avenir. Nous nous sommes entretenus avec Jörg Beckmann, directeur fondateur de l'Académie de la mobilité, sur la mobilité de demain.

## LabCity traite de la vie urbaine de demain. De votre point de vue, comment la mobilité dans les centres-villes va-t-elle changer ?

L'ancien monde bipolaire des transports avec les transports collectifs publics classiques, d'une part, et les transports individuels privés, d'autre part, va disparaître - et avec eux aussi les vieux schémas de pensée et de comportement conflictuels. Du côté de l'offre, les moteurs de ce changement sont les nombreux nouveaux fournisseurs de mobilité qui, avec leurs offres souvent moins chères, plus respectueuses de l'environnement et plus accessibles, offrent de véritables alternatives aux voitures privées coûteuses ou aux moyens de transport de masse inflexibles.

## Aujourd'hui, les discussions sur la mobilité en ville sont avant tout vécues comme une «lutte de répartition». Qui peut ou a encore le droit de bouger en ville. Où est-ce que de nouvelles idées pourraient-elles promouvoir «Ensemble – à côté les uns des autres» ?

En plus de la nouvelle diversité des offres de mobilité urbaine, un concept de mobilité différent émerge du côté de la demande. Les jeunes citadins sont de plus en plus des «multimobilistes», qui partagent divers outils de mobilité entre eux et ne sont guère des «activistes du vélo» ou des «pétroliers» dans leur image de soi, de sorte que les vieux fronts disparaîtront ici aussi. À l'avenir, les luttes de distribution ne seront menées que par les représentants et représentantes rigides de ma génération – sur une période plutôt limitée.

## L'Académie de la mobilité teste des offres de mobilité dans différentes villes. Quelles sont pour vous les tendances qui continueront de prévaloir à l'avenir ?



Certainement plus la propulsion électrique dans la voiture, car la messe a déjà été dite et très bientôt, toutes les nouvelles voitures auront une prise. Après l'électrification, il y a maintenant un grand coup de pouce au partage» – et nous jouons un rôle de premier plan dans cette transformation avec l'Académie de la mobilité TCS. Avec carvelo2go et SMARGO, nous proposons deux services de partage, qui font également sensation à l'échelle internationale. Pour nous, la solution miracle vers un système de transport urbain durable est la mobilité collaborative, c'est-à-dire le partage de trajets, de véhicules et d'infrastructures.

## Quel rôle joue la troisième dimension à cet égard ?

Un grand rôle ! La mobilité verticale – ou Urban Air Mobility (UAM) – est encore un territoire inconnu et c'est pourquoi elle est si excitante pour nous à l'Académie de la mobilité. Avec notre «Drone & Vertical Mobility Academy», nous explorons actuellement ce terrain à l'échelle mondiale et examinons ce qui aurait du sens à l'avenir en termes d'applications de drones dans le monde de la mobilité quotidienne suisse. Pour nous, l'électrification et l'automatisation de l'aviation sont également une énorme opportunité pour rendre les transports plus durables demain.

## La situation géopolitique actuelle et, dans ce contexte, l'évolution des prix des carburants auront-elles un impact direct sur le développement de la mobilité ? Qu'est-ce que cela signifie pour les villes ?

Les villes ne peuvent plus planifier leur développement des transports sur la base de prévisions rétrospectives – elles doivent agir de manière prospective et essayer d'éviter les dépendances mêmes, qui nous préoccupent aujourd'hui. Le mot-clé ici est «résilience», c'est-à-dire l'objectif de créer un système de transport dans lequel les développements imprévisibles ne deviennent pas des risques existentiels. La dépendance actuelle à l'égard des ressources fossiles provenant de l'étranger est précisément le risque que nous devrions minimiser le plus rapidement possible – de préférence grâce à un approvisionnement largement décentralisé de notre flotte de véhicules en énergie solaire indigène.

## Comment vous déplacez-vous dans l'espace urbain ?

La plupart du temps et préférablement à vélo, soit avec le mien, soit avec un vélo-cargo de carvelo2go.

[www.mobilityacademy.ch](http://www.mobilityacademy.ch)  
[www.carvelo2go.ch](http://www.carvelo2go.ch)

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

## Mitarbeiter/in Empfang / Administration 80–100 %

Sie arbeiten im Team des TCS Center der Sektion Biel/Bienne Seeland. Die Sektion Biel-Seeland ist die lokale Vertretung des TCS in der Umgebung der Stadt Biel und dem Seeland. Wir zählen heute rund 23 000 Mitglieder und engagieren uns für die Sicherheit und Mobilität aller Verkehrsteilnehmer.

### Das vielseitige Arbeitsgebiet umfasst:

- Kundenempfang
- Erteilen von Auskünften am Schalter, Telefon und Mail
- Erstellen von Prüfberichten
- Disponieren diverser Kontrollen
- Verkauf diverser Dienstleistungen und Produkten
- Administrative Arbeiten

### Für diese Tätigkeit bringen Sie mit:

- Kaufmännische oder vergleichbare Grundausbildung
- Aufgestellte, kundenfreundliche, dienstleistungsorientierte, zuverlässige und teamfähige Persönlichkeit mit angenehmen Umgangsformen
- Ausgeprägtes Organisationstalent
- Gute mündliche und schriftliche Deutsch- und Französischkenntnisse
- Sicherer Umgang mit PC (MS Office, Salesforce etc.)

### Das bieten wir:

- Interessante und abwechslungsreiche Arbeit in einem kleinen, gut eingespielten Team
- Eine Stelle mit grosser Eigenverantwortung
- Gut ausgebaute Arbeitsplätze mit zeitgemässer Infrastruktur
- Wir bieten unseren Mitarbeitenden ein attraktives Aus- und Weiterbildungsangebot
- Kostenloser Mitarbeiter Parkplatz

Sind Sie gerne Drehscheibe eines kleinen Teams von Fahrzeugexperten, dann senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen bis am 22. August 2022 elektronisch oder per Post an:



Stefan Strub  
Geschäftsführer  
TCS Center Sektion Biel/Bienne- Seeland  
Lengnaustrasse 7, 2504 Biel/Bienne  
stefan.strub@tcs.ch

Für Auskünfte steht Ihnen Stefan Strub per Mail stefan.strub@tcs.ch oder telefonisch unter 032 341 41 76 zur Verfügung.

## Nous recherchons de suite ou à convenir une collaboratrice / un collaborateur à l'accueil / administration 80–100 %

Vous travaillez dans l'équipe du Centre TCS de la section Biel/Bienne-Seeland. La section Biel/Bienne-Seeland est la représentation locale du TCS pour Bienne et ses environs et le Seeland. Aujourd'hui, nous comptons quelque 23 000 membres et nous nous engageons pour la sécurité et la mobilité de tous les usagers de la route.

### Votre domaine de travail polyvalent comprend:

- Accueil des clientes et clients
- Fournir des informations au guichet, par téléphone et par courriel
- Création de rapports de test
- Planification de divers contrôles
- Vente de divers produits et prestations
- Travaux administratifs

### Pour cette activité vous apportez :

- Formation commerciale de base ou similaire
- Personnalité ouverte, axée sur la clientèle, orientée sur le service, avec un contact agréable
- Un sens aigu de l'organisation
- Bonnes connaissances orales et écrites en allemand et en français
- Utilisation sûre de l'ordinateur (MS Office, Salesforce, etc.)

### Ce que nous offrons:

- Un travail intéressant et varié au sein d'une petite équipe bien rodée
- Un poste avec une grande responsabilité personnelle
- Des places de travail bien aménagées avec une infrastructure moderne
- Nous offrons à nos employées et employés une gamme attrayante de possibilités de formation et de perfectionnement
- Parking gratuit pour les collaboratrices et collaborateurs

Si vous souhaitez être la plaque tournante d'une petite équipe d'experts en véhicules, veuillez envoyer votre dossier de candidature complet par voie électronique ou par courrier postal avant le 22 août 2022 à :



Stefan Strub  
Directeur  
Center TCS de la section  
Biel/Bienne-Seeland  
Rue de Longeau 7, 2504 Bienne  
stefan.strub@tcs.ch

Pour plus d'informations, veuillez contacter Stefan Strub par courriel stefan.strub@tcs.ch ou par téléphone au 032 341 41 76.



# Hund im Auto bei Hitze: so schnell wird es gefährlich

Sommertemperaturen setzen auch unseren Vierbeinern zu. Namentlich im Auto kommen sie rasch an ihre Grenzen und es wird gefährlich. Unser Vorstandsmitglied Daniele Jungi, Hundetrainerin, weiss, auf was Herrchen oder Frauchen achten sollte.

Leider kommt es immer wieder vor, dass Hundebesitzer ihre geliebten Vierbeiner im Auto lassen. Wenn auch nur kurz, kann dies bei gewissen Temperaturen bereits nach kurzer Zeit zum Tod führen, oder bleibende Schäden am Tier hinterlassen.

In erster Linie wird unterschätzt, wie schnell sich ein Auto im Innern erwärmt. In nur zehn Minuten steigt die Temperatur eines Autos bei einer Aussentemperatur von 20 Grad auf 27 Grad an. Darum ist es vielfach ratsamer, bei diesen Temperaturen den Vierbeiner, wenn möglich, zuhause zulassen.

## Aber was geschieht genau beim Hund?

Für Hunde ist Hitze gefährlich. Sie besitzen nur wenige Schweißdrüsen an den Pfoten und kühlen durch Hecheln ab. Das Auto in den Schatten zu stellen oder das Fenster einen Spalt offen zu lassen, hilft nur bedingt. Bei kurznasigen Hunden, wie dem Mops oder der französischen Bulldogge wird es schon ab 15 Grad Aussentemperatur ungemütlich. Hunde, die eine längere Schnauze haben, können sich zwar besser abkühlen – doch ab 20 Grad Aussentemperatur wird es auch für sie im Auto zu heiss.

## Ist es einem Hund im Auto zu heiss, zeigt er diese Symptome:

- starkes Hecheln
- Nervosität oder Apathie
- Bewegungsstörungen und Schwindel (Taumeln)
- Glasiger Blick
- Übelkeit und Erbrechen
- Bewusstlosigkeit

Ein Hitzeschlag beim Hund kann zum Hitzekollaps führen. Organschäden oder ein Herzstillstand sind die Folge, wenn der Hund nicht vor der Hitze gerettet wird.

## Was tun, wenn ein Hund in einem geschlossenen Auto entdeckt wird?

Versuchen Sie so schnell wie möglich den Besitzer auffindig zu machen. Ist der Besitzer nicht auffindbar, informieren sie die Polizei. Sie wird Ihnen helfen, einen Hund aus einem überhitzten Auto zu befreien. Kann die Polizei nicht schnell genug kommen, haben sie die Wahl: Sie können jetzt entscheiden, ob Sie eine Autoscheibe einschlagen und somit das Leben des Hundes retten. Eventuell müssen Sie mit rechtlichen Folgen rechnen. Juristisch gesehen ist es eine

Sachbeschädigung. Und es ist ratsam einen Zeugen zu haben, welcher bestätigen kann, dass der Hund nicht anders aus dem überhitzten Fahrzeug gerettet werden konnte.

## Hund bei Hitzschlag abkühlen

Nachdem der Hund, aus dem überhitzten Auto gerettet wurde, muss er schnell in den Schatten und mit lauwarmem oder leicht kühlem Wasser versorgt werden. Seinen Körper, vor allem den Kopf ebenfalls mit lauwarmem Wasser abkühlen. Auch wenn sich der Hund wieder erholt muss er schnellst möglich zum Tierarzt!!!



Optimale Auto-Hundeeinrichtung für kurze Aufenthalte im Auto (s. Foto S. 87): gute Belüftung von vorne und hinten sowie Wasser für die Hunde.

# Chien dans la voiture à la chaleur: cela devient vite dangereux

Les températures estivales affectent également nos amis à quatre pattes. Ils arrivent rapidement à leurs limites, en particulier dans la voiture, et cela devient dangereux. Notre membre du Comité, Daniele Jungi, dresseuse de chiens, sait à quoi les maîtres ou maîtresses doivent faire attention.

Malheureusement, il arrive encore et toujours que les propriétaires de chiens laissent leurs amis à quatre pattes dans la voiture. Même si ce n'est que brièvement, à certaines températures, cela peut entraîner la mort en peu de temps ou laisser des séquelles permanentes à l'animal.

En premier lieu, on sous-estime la rapidité à laquelle une voiture chauffe à l'intérieur. En seulement dix minutes, la température d'une voiture passe à 27 degrés à une température extérieure de 20 degrés. C'est pourquoi il est souvent plus conseillé de laisser l'ami à quatre pattes à la maison à ces températures, si possible.

## Mais qu'arrive-t-il exactement au chien ?

La chaleur est dangereuse pour les chiens. Ils n'ont que quelques glandes sudoripares sur les pattes et se refroidissent en haletant. Mettre la voiture à l'ombre ou laisser la fenêtre ouverte n'aide que dans une mesure limitée. Chez les chiens à nez court, comme le carlin ou le bouledogue français, cela devient inconfortable dès 15 degrés de température extérieure. Les chiens ayant un museau plus long peuvent mieux refroidir – mais à partir de 20 degrés de température extérieure, il fait trop chaud pour eux dans la voiture.

## Lorsqu'un chien a trop chaud dans la voiture, il présente les symptômes suivants :

- fort halètement
- nervosité ou apathie
- troubles du mouvement et vertiges (titubations)
- vue vitrée

Installation optimale pour les chiens en voiture pour les courts séjours: bonne ventilation à l'avant et à l'arrière, ainsi que de l'eau pour les chiens.



- nausées et vomissements
- inconscience

Un coup de chaleur chez le chien peut entraîner un collapsus dû à la chaleur. Des dommages aux organes ou un arrêt cardiaque en sont le résultat, si le chien n'est pas sauvé de la chaleur.

## Que faire si un chien est découvert dans une voiture fermée ?

Essayez de trouver le propriétaire dès que possible. Si le propriétaire est introuvable, informez la police. Elle aidera à libérer un chien d'une voiture surchauffée. Si la police ne peut pas aller assez vite, vous avez le choix: vous pouvez maintenant décider de briser ou non la vitre de la voiture et ainsi sauver

la vie du chien. Vous devrez peut-être vous attendre à des conséquences juridiques. D'un point de vue juridique, il s'agit de dommages matériels. Et il est conseillé d'avoir un témoin pouvant confirmer que le chien n'aurait pas pu être sauvé du véhicule surchauffé autrement.

## Refroidir le chien en cas de coup de chaleur

Une fois que le chien a été sauvé de la voiture surchauffée, il doit rapidement être mis à l'ombre et alimenté en eau tiède ou légèrement fraîche. Refroidissez son corps, en particulier sa tête, avec de l'eau tiède. Même si le chien récupère, il doit aller chez le vétérinaire dès que possible !!!

# Theaterabend

## «Wär gloubt scho a Geischer...»

### 12. November 2022

Das Ensemble der Liebhaberbühne Biel inszeniert am TCS-Abend vom 12. November 2022 die Aufführung des Theaterstücks «Wär gloubt scho a Geischer...».

«Eva, die Lebensgefährtin von Thomas Herzog, erfährt nach seinem tödlichen Autounfall, dass sie acht Jahre mit einem Casanova zusammengelebt hat. Ihr ganzes Privatvermögen hat sie in dieser Zeit in seine Firma gesteckt, ohne dass dies beim Notar schriftlich festgehalten wurde. Als sie dann noch verdächtigt wird, bei einem Autounfall nachgeholfen zu haben und ihr die Erbschleicher die Tür einrennen, bekommt Thomas als Geist die Chance, alles ins Reine zu bringen. Schafft er dies nicht binnen 48 Stunden, bleibt ihm die Himmelstür für immer verschlossen.»



#### Programm

17.30 Türöffnung  
18.15 Abendessen  
20.00 Theateraufführung, anschliessend Tanz mit Band «Friends For You».

Vorverkauf bis 4.11.2022 nur im TCS-Center, Lengnaustrasse 7, Biel und bei GebelGebel, Robert-Walser Platz 7, Biel.

Nichtmitglieder 50 Franken\*

TCS-Mitglieder 35 Franken\*

\*Theater inkl. Essen (ohne Getränke)

Keine telefonische Billett-Reservation und keine Platzreservierungen möglich.

Veranstaltungsort:

Mehrzweckgebäude Aegerten

**Représentation en allemand**



# Soirée théâtrale

## «Wär gloubt scho a Geischer...»

### du 12 novembre 2022

Lors de la soirée TCS du 12 novembre 2022, l'ensemble de la Liebhaberbühne Biel mettra en scène la représentation de la pièce «Wär gloubt scho a Geischer...».

«Eva, la compagne de Thomas Herzog, apprend après son accident de voiture mortel qu'elle a vécu avec un Casanova depuis huit ans. Pendant ce temps, elle a investi tous sa fortune personnelle dans son entreprise, sans que cela soit enregistré par écrit chez le notaire. Lorsqu'elle est alors soupçonnée d'avoir participé à un accident de voiture et que

les voleurs d'héritage se bousculent devant sa porte, Thomas en tant que fantôme a l'occasion de mettre tout en ordre. S'il ne parvient pas à le faire dans les 48 heures, les portes du paradis lui resteront fermées pour toujours.»

#### Programme

17h30 Ouverture de la porte

18h15 Dîner

20h00 Représentation théâtrale, suivie d'une danse avec le groupe «Friends For You».

Préventes jusqu'au 4.11.2022 uniquement au Centre TCS, rue de Longeau 7 à Bienne, et auprès de GebelGebel, place Robert-Walser 7 à Bienne.

Non-membre 50 fr. \*

Membres du TCS 35 fr. \*

\*Théâtre, dîner inclus (sans boissons)  
Aucune réservation de billet par téléphone et aucune réservation de siège possible.

Lieu: salle polyvalent d'Aegerten

**Représentation en allemand**

# Tätigkeitsprogramm 2022

## Programme des activités 2022

Wann Quand	Was, wo Quoi, où	Anmeldung Inscription
September / Septembre		
1.9.–3.9.	Lab City, Biel-Bienne, <a href="http://www.labcity.ch">www.labcity.ch</a>	
7.9. und/et 8.9.	Technisches ABC, Technisches Center TCS Biel / ABC technique, Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 37
20.9. und/et 21.9.	Mobilitätsarena, Bern / Arène de la mobilité, Berne	
Oktober / Octobre		
1.10.–31.10.	Aktion «Auto-Wintertest», Technisches Center TCS Biel Action «Test hivernal» pour voiture, Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 76
30.9.–2.10.	Schweizermeisterschaft Supermoto / Quad, Fahrtrainingszentrum TCS Lignières Championnat de Suisse Supermoto / Quad, Centre de conduite TCS Lignières	
14.10.	TCS-Jassabend, Restaurant Bahnhof Brügg / Restaurant de la Gare, Brügg	
19.10.	Technisches ABC, Technisches Center TCS Biel / ABC technique, Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 37
25.10. und/et 1.11. (8.30–11.30h, D, all.)	Fahrkurs «Älter aber sicher» für Seniorinnen, Senioren, Restaurant Bahnhof Brügg Cours de conduite «Plus âgé, mais sûr» pour seniors, Restaurant de la Gare, Brügg	online / en ligne ou T 032 341 41 37
November / Novembre		
3.11.	Aktion «Tag des Lichts» und «Gratis Wintertest», Technisches Center TCS Biel Action «Journée de la lumière» et «Test hivernal gratuit», Centre technique TCS Bienne	T 032 341 41 76
12.11.(D)	Theaterabend, Mehrzweckhalle Aegerten Vorverkauf bis 4.11. siehe Seite 88 / Préventes jusqu'au 4.11. voir page 88	
15.11. und/et 22.11. (8.30–11.30h, D/F)	Fahrkurs «Älter aber sicher» für Seniorinnen, Senioren, Restaurant Bahnhof Brügg Cours de conduite «Plus âgé, mais sûr» pour seniors, Restaurant de la Gare, Brügg	online/en ligne oder/ou T 032 341 41 37
29.11. und/et 6.12. (8.30–11.30h, D)		
Ganzjährig stattfindend   Toute l'année		
	Fahrkurse «Eco-Drive», «2-Phasen-Ausbildung» und «Motorrad-Fahrsicherheitstraining», Fahrtrainingszentrum TCS Lignières Cours de conduite «Eco-Drive», «Formation 2-phases» et «Cours de perfectionnement moto», Centre de conduite TCS Lignières	T 058 827 15 00 und/et <a href="http://www.lignieres.tcs.ch">www.lignieres.tcs.ch</a>
Weitere Kurse und Veranstaltungen werden auf der Website der Sektion Biel/Bienne-Seeland laufend unter «Alle Events» publiziert. D'autres cours et événements sont publiés régulièrement sur le site Internet de la section Biel/Bienne-Seeland sous «Toutes les activités de la section».		



## TCS Jass-Abend

Am Jass-Abend sind TCS-Mitglieder wie auch Nichtmitglieder herzlich willkommen!

**Freitag, 14.10.2022, 19.30 Uhr**

**Restaurant Bahnhof, Brügg**

Keine Anmeldung erforderlich.

Gerne können Sie sich einen Platz sichern: Tel. 076 414 86 82  
oder Mail - [daniele.jungi@tcs.ch](mailto:daniele.jungi@tcs.ch).

Wir freuen uns auf einen weiteren gemütlichen  
TCS-Jassabend!

## Soirée Jass TCS

Les membres TCS, tout comme les non-membres,  
sont cordialement les bienvenus à la soirée Jass !

**Vendredi 14 octobre 2022, 19h30**

**Restaurant de la gare, Brügg**

Aucune inscription requise.

Vous pouvez volontiers réserver votre place:  
par téléphone 076 414 86 82 ou  
courriel [daniele.jungi@tcs.ch](mailto:daniele.jungi@tcs.ch).

Nous nous réjouissons d'une nouvelle soirée Jass TCS.



# Wussten Sie, dass....

## ...ein internationaler Führerausweis Pflicht ist?

Führen Sie ein Fahrzeug in EU und EFTA-Staaten ist der schweizerische Führerausweis ausreichend. Für eine Reise in ein anderes Land können Sie

sich bei uns im Center über die Notwendigkeit des internationalen Führerausweises erkundigen.

Autovermieter können individuelle abweichende Regelungen haben.

# Saviez-vous, que....

## ...le permis de conduire international est obligatoire ?

Si vous conduisez un véhicule dans un pays de l'UE ou de l'AELE, le permis de conduire suisse est suffisant. Pour un voyage dans un autre pays, vous pouvez

vous renseigner auprès de notre centre sur la nécessité du permis de conduire international.

Les loueurs de voitures peuvent avoir des réglementations individuelles différentes.

### Welches Fahrzeug darf ich wo fahren?

In der Schweiz:

### Quel véhicule puis-je conduire et où ?

En Suisse :

Wohnsitz des Fahrers Domicile conducteur	Immatriculation des Fahrzeugs Immatriculation du véhicule	Unterwegs in der Lieu de circulation	
Schweiz / Suisse	Schweiz / Suisse	Schweiz / Suisse	ERLAUBT / AUTORISÉ
Schweiz / Suisse	Ausland / Étranger	Schweiz / Suisse	NICHT ERLAUBT / NON AUTORISÉ
Ausland / Étranger	Schweiz / Suisse	Schweiz / Suisse	ERLAUBT / AUTORISÉ
Ausland / Étranger	Ausland* / Étranger*	Schweiz / Suisse	ERLAUBT / AUTORISÉ

\* Gleiches Land wie Wohnsitz

\* Même pays que le domicile

Im Ausland:

A l'étranger :

Wohnsitz des Fahrers Domicile conducteur	Immatriculation des Fahrzeugs Immatriculation du véhicule	Unterwegs im Lieu de circulation	
Schweiz / Suisse	Schweiz / Suisse	Ausland / Étranger	ERLAUBT / AUTORISÉ
Schweiz / Suisse	Ausland / Étranger	Ausland** / Étranger**	ERLAUBT / AUTORISÉ
Ausland / Étranger	Schweiz / Suisse	Ausland / Étranger	NICHT ERLAUBT / NON AUTORISÉ
Ausland / Étranger	Ausland* / Étranger*	Ausland / Étranger	ERLAUBT / AUTORISÉ

\* Même pays que le domicile / Gleiches Land wie Wohnsitz

\*\* Même pays que l'immatriculation / Gleiches Land wie Immatriculation